

ЛЕКСИЧЕСКИЕ БЕЛОРУСИЗМЫ: ЗАГАДКИ ПРОИСХОЖДЕНИЯ
(на примере слова *трущить* и его вариантов)¹

Яркой особенностью русской речи в Беларуси (белорусской разновидности русского языка, белорусского русского) считается использование лексических белорусизмов – единиц белорусского языка типа *бульба* ‘картошка’. Однако определить, относится ли конкретное слово к белорусизмам, не всегда просто ввиду структурной близости белорусского и русского языков. Исследование затрудняется и непоследовательной фиксацией разговорно-бытовой лексики в словарях. Мы устанавливаем наличие слова в белорусском языке по лексикографическим источникам, в том числе диалектным, поскольку, в соответствии с нашей гипотезой, белорусизмы проникают в белорусскую разновидность русского языка из различных форм существования белорусского языка. Белорусизмами называются не только исконно белорусские слова, характерные исключительно для исследуемого идиома. В подборку также включаются заимствования (слова типа *шuffleяк* ‘выдвижной ящик’). Лексемы могут присутствовать в других разновидностях русского языка, в том числе в русских диалектах, украинском русском и т.п. Основным критерием для отнесения «неуникальных» единиц к белорусизмам является их более высокая частотность в белорусском русском по сравнению с другими разновидностями русского языка по корпусным данным. Основным источником материала – подкорпус «Живой Журнал» Генерального интернет-корпуса русского языка (ГИКРЯ, webcorpora.ru).

В настоящей работе мы рассмотрим лексему *трущить* ‘есть (с хрустом, с аппетитом, много и т.п.)’ и ее варианты *трющить* и *трускать*. Приведем примеры из ГИКРЯ:

(1) *Приснился давеча мне сон – мол, я вся такая прекрасная и томная, а меня пригласил на свидание завидный кавалер. А у меня в сумочке лежит прекраснейшее нежное пирожное, прямо слюнки текут. И вот соблазняет меня кавалер всякими непристойными предложениями, а я ему отказываю. И иду трущить пирожное!* (ГИКРЯ, ЖЖ: [valkyr_hild](#)²);

(2) *Я поскреб по сусекам и обнаружил сушеные яблоки. Мы трющили их по пути, а к обеду решили, что нам жизненно необходим яблочный компот* (ГИКРЯ, ЖЖ: [tamriel](#));

(3) *эм...я понимаю, что кот не личный, но не корми длительное время вискасами-китикетами-фрискессами. Туда конечно тихают добавки химические, чтоб коты с радостью трускали* (ГИКРЯ, ЖЖ: [lechat_janvier](#), комментарии).

¹ Работа выполнена при поддержке Белорусского республиканского фонда фундаментальных исследований (проект Г18М-062).

² Указываются имена пользователей, по которым контексты можно найти в корпусной выдаче.

По данным ГИКРЯ, на *трущит* приходится 56 вхождений, на *трющить* – 7, на *труска* – 5. В целом ГИКРЯ демонстрирует, что эти лексические единицы являются достаточно редкими и используются главным образом в Беларуси, см. таблицу (контексты, в которых не отмечена локализация пользователя, были исключены из выборки и не учитывались в таблице).

Региональные профили слов *трущит*/*трющить*/*труска* и *трескать* в различных регионах (по данным ГИКРЯ)

Регионы	Лексемы			
	<i>трущит</i> и др.		<i>трескать</i>	
Беларусь	43	76,79 %	109	2 %
Россия	5	8,93 %	4 069	74,52 %
Украина	1	1,79 %	381	6,98 %
другие постсоветские страны	1	1,79 %	135	2,47 %
прочие страны мира	6	10,71 %	766	14,03 %
Всего	56	100 %	5 460	100 %

В «Сводном словаре современной русской лексики» ни *трущит*, ни *трющить*, ни *труска* не фиксируются; присутствует лишь лексема *трескать* (в словарях, как правило, дается с пометами типа *грубо* и/или *просторечное* и указывается следующее значение: ‘есть или пить (обычно жадно или много)’). В однотономном толковом словаре белорусского литературного языка 2016 г. *труска* нет, а у лексемы *трушчыць*, которая сопровождается пометой *разговорное*, зафиксировано два значения: 1) «біць, крышыць на дробныя часткі» и 2) «ламаць, крышыць, разбураць». Подобные эквиваленты предлагаются и в белорусско-русском словаре: *крошить*, *ломать*, *дробить*, *бить*.

Данные словарей белорусского языка заставляют задуматься: может быть, пищевое значение возникло у слова *труска* непосредственно в белорусской разновидности русского языка по аналогии с русской лексемой *трескать*? Чтобы проверить эту гипотезу и уточнить семантику слова *трушчыць* в белорусском языке, мы обратились к Белорусскому N-корпусу (bnkorus.info). В результате анализа контекстов было установлено, что 22 из 132 (16,67 %) контекстов с лексемой *трушчыць* связаны с едой, например:

(4) *Учора быў файны дзень. У лесе зладзілі сапраўдны пікнік, смажылі на вогнішчы сасіскі і трушчылі іх з маянэзам* (N-корпус: Наша ніва, 04.11.2014).

Однако этот лексико-семантический вариант слова *трушчыць* представлен только в СМИ XXI века. Примеров из других типов текстов (в частности из художественной литературы), а также более ранних контекстов в Белорусском N-корпусе нет. Конечно, известно, этот ресурс в настоящее время не является жанрово сбалансированным и нуждается в дополнении, но сам факт использования *трушчыць* в значении ‘есть (с хрустом, с аппетитом, много и т.д.)’ в современных текстах указывает на то, что пищевое значение возникло у обсуждаемого слова в белорусском языке.

Кроме того, данная версия подтверждается и представленностью соответствующего лексико-семантического варианта в белорусских диалектах. В частности, в этимологическом словаре белорусского языка (т. 14) фиксируются следующие единицы, демонстрирующие семантическое развитие слова *трушчыць* и появления у него значения ‘есть с аппетитом’ < ‘есть с хрустом’ < ‘хрустеть’ < ‘ломать на мелкие части’, ‘разбивать’ (ср. также фразеологизм *за ушамі треціт*):

- *трушчыць, трышчыць, трюшчыць* ‘біць, ламаць, крышыць, разбураць крохкае, далікатнае’;
- *трушчэць, трушчаць* ‘хрусець (пра снег, лёд пад нагамі)’;
- *трушчыць, трошчыць* ‘ламаць, разбіваць; есці з хрустам’;
- *трушчэць* ‘расціскаць’, ‘лузаць арэхі’;
- *трушчыць* ‘есці, хрумстаць’;
- *трушчыць* ‘многа есці неспажыўнога’;
- *трушчыць* ‘есці са смакам, з апетытам’.

Этимология *трушчыць* возводится к *труска* ‘осколок, щепка, мелкая часть’ (в словаре отмечается, что вариантный вокализм характерен для экспрессивных слов). Кроме того, в упомянутом лексикографическом источнике представлена региональная лексема *трускаць* ‘есці шмат сырой садавіны і гародніны’ с таким же происхождением.

В белорусской разновидности русского языка, в отличие от белорусского языка, лексема *трущить* используется только в значении ‘есть (с хрустом, с аппетитом, много и т.д.)’. Анализируемый белорусизм стоит в ряду других экспрессивных глаголов, обозначающих прием пищи: *трескать, хомячить, лопать* и т.п. В отличие от ближайшей по форме и семантике лексемы *трескать*, *трущить* не сочетается с номинациями напитков (во всяком случае в нашей выборке). Ср.:

(5) *Четверг и начало пятницы мы болтались по Парижу: пили кофе на Елисейских полях, искали бесплатный wi-fi, трескали винище на Монмартре, слушали аккордеонистов в метро, разевали рты в центре Помпиду* (ГИКРЯ, ЖЖ: wetterkrank).

Таким образом, есть основания полагать, что слово *трущить* пришло в белорусскую разновидность русского языка из народной белорусской речи (с диалектной основой) и является примером белорусского субстрата в исследуемом идиоме.